



Comhairle an
Aontais Eorpaigh

An Bhruiséil, 16 Nollaig 2016
(OR. en)

Comhad Idirinstitiúideach:
2016/0397 (COD)

15642/16
ADD 1

SOC 812
EMPL 549
CODEC 1910

TOGRA

ó:	Ard-Rúnaí an Choimisiúin Eorpaigh, arna shíniú ag Jordi AYET PUIGARNAU, Stiúrthóir
dáta a fuarthas:	15 Nollaig 2016
chuig:	Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, Ardrúnaí Chomhairle an Aontais Eorpaigh
Uimh. an doic. ón gCoim.:	COM(2016) 815 final IARSCÍBHINN 1
Ábhar:	IARSCRÍBHINN Togra le haghaidh RIALACHÁN Ó PHARLAIMINT NA hEORPA AGUS ÓN gCOMHAIRLE lena leasaítear Rialachán (CE) Uimh. 883/2004 maidir le comhordú córas slándála sóisialta agus Rialachán (CE) Uimh. 987/2009 lena leagtar síos an nós imeachta chun Rialachán (CE) Uimh. 883/2004 a chur chun feidhme (Téacs atá ábhartha maidir le LEE agus leis an Eilvéis)

Gheobhaidh na toscaireachtaí i gceangal leis seo doiciméad COM(2016) 815 final IARSCÍBHINN
1.

Faoi iamh: COM(2016) 815 final IARSCÍBHINN 1



AN COIMISIÚN
EORPACH

Strasbourg, 13.12.2016
COM(2016) 815 final

ANNEX 1

IARSCRÍBHINN

Togra le haghaidh

RIALACHÁN Ó PHARLAIMINT NA hEORPA AGUS ÓN gCOMHAIRLE

lena leasaítear Rialachán (CE) Uimh. 883/2004 maidir le comhordú córas slándála sóisialta agus Rialachán (CE) Uimh. 987/2009 lena leagtar síos an nós imeachta chun Rialachán (CE) Uimh. 883/2004 a chur chun feidhme

(Téacs atá ábhartha maidir le LEE agus leis an Eilvéis)

{SWD(2016) 460 final}

{SWD(2016) 461 final}

1. Leasaítear Iarscríbhinn I mar a leanas:

(a) Leasaítear Cuid I mar a leanas:

- i. cuirtear an méid seo a leanas in ionad na roinne "AN tSLÓVAIC":

“AN tSLÓVAIC

An sochar cothabhála linbh ionadach (cothabháil linbh a íoc) faoi Acht Uimh. 452/2004 Coll. um sochar cothabhála linbh ionadach arna leasú agus arna fhorlíonadh leis an Acht Teaghlaigh Uimh. 36/2005 Coll. arna leasú agus arna fhorlíonadh le rialacháin iardain”;

- ii. Cuirtear an méid seo a leanas in ionad na roinne "AN tSUALAINN":

“AN tSUALAINN

Tacaíocht chothabhála (Caibidlí 17–19 den Chód Árachais Shóisialta)”.

(b) Leasaítear Cuid II mar a leanas:

- i. scriostar an roinn "AN UNGÁIR";
- ii. scriostar an roinn "AN RÓMÁIN";
- iii. cuirtear isteach roinn nua i ndiaidh na roinne “AN FHIONLAINN” agus an méid seo a leanas inti:

“AN tSUALAINN

Liúntas uchtála (Caibidil 21 den Chód Árachais Shóisialta (2001:110))”

2. In Iarscríbhinn II, scriostar an roinn “AN SPÁINN-AN PHORTAINGÉIL”.

3. In Iarscríbhinn III, scriostar na ranna “AN EASTÓIN”, “AN SPÁINN”, “AN CHRÓIT”, “AN IODÁIL”, “AN LIOTUÁIN”, “AN UNGÁIR”, “AN ÍSILTÍR”, “AN FHIONLAINN” agus “AN tSUALAINN”.

4. Leasaítear Iarscríbhinn IV mar a leanas:

- (b) cuirtear an roinn “AN EASTÓIN” isteach i ndiaidh “AN GHEARMÁIN”;
- (c) cuirtear an roinn “AN LIOTUÁIN” isteach i ndiaidh “AN CHIPIR”;
- (d) cuirtear an roinn “MÁLTA” isteach i ndiaidh “AN UNGÁIR”;
- (e) cuirtear an roinn “AN PHORTAINGÉIL” isteach i ndiaidh “AN PHOLAINN”;
- (f) cuirtear an roinn “AN RÓMÁIN” isteach i ndiaidh “AN PHORTAINGÉIL”;
- (g) cuirtear an roinn “AN tSLÓVAIC” isteach i ndiaidh “AN tSLÓIVÉIN”;

- (h) cuirtear an roinn “AN FHIONLAINN” isteach i ndiaidh “AN tSLÓVAIC”;
- (i) cuirtear an roinn “AN RÍOCHT AONTAITHE” isteach i ndiaidh “AN tSUALAINN”;

5. Leasaítear Iarscríbhinn X mar a leanas:

(a) scriostar an roinn "POBLACHT NA SEICE";

(b) sa roinn "AN GHEARMÁIN", cuirtear an méid seo a leanas in ionad mhír (b):

“(b) Sochair chun costais cothaithe a chlúdach faoin mbunfhoráil maidir le cuardaitheoirí poist i gcomhréir le Leabhar II den Chód Sóisialta).”;

(c) sa roinn "AN EASTÓIN":

i. scriostar mír (a);

ii. i mír (b), in ionad "." cuirtear ";" agus cuirtear isteach mír nua:

“(c) Sochair sochraide (An tAcht um Shochair Sochraide ón Stát, an 8 Samhain 2000).”;

(d) sa roinn “AN UNGÁIR”, i mír (b), in ionad ";" cuirtear "." agus scriostar mír (c);

(e) déantar an roinn "AN RÓMÁIN" a chur isteach i ndiaidh na roinne "AN PHORTAINGÉIL":

“AN RÓMÁIN

Liúntas sóisialta do phinsinéirí (Reacht Éigeandála Rialtais Uimh. 6/2009 lena mbunaítear pinsean sóisialta íosta, arna cheadú le Dlí Uimh. 196/2009).”;

(f) scriostar an roinn "AN tSLÓIVÉIN”;

(g) in ionad na roinne “AN tSUALAINN” cuirtear:

“AN tSUALAINN

(a) Sochair tithíochta forlíontacha do dhaoine a fhaigheann pinsean (Caibidlí 99–103 den Chód Árachais Shóisialta);

(b) Tacaíocht chothabhála do dhaoine aosta (Caibidil 74 den Chód Árachais Shóisialta).”;

(h) sa roinn "AN RÍOCHT AONTAITHE", in ionad ".", i ndeireadh mhír (e), cuirtear ";" agus cuirtear isteach an mhír seo a leanas:

"(f) An chomhpháirt soghluaisteachta den Íocaíocht um Neamhspleáchas Pearsanta (i reachtaíocht na Breataine Móire, Cuid 4 den Acht um Leasú Leasa 2012, agus i reachtaíocht Thuaisceart Éireann, Cuid 5 den Ordú um Athchóiriú Leasa Shóisialaigh (Tuaisceart Éireann) 2015 (S.I. 2015/2006 (N.I. 1))).”.

6. Leasaítear Iarscríbhinn XI mar a leanas:

- (a) Sa roinn “POBLACHT NA SEICE”, cuirtear an uimhir “1.” leis an mír atá ann faoi láthair agus cuirtear mír nua ina diaidh agus an méid seo a leanas ann:

"2. D’ainneoin Airteagal 5 agus Airteagal 6 den Rialachán seo, chun críocha an sochar forlíontach a dheonú maidir le tréimhsí árachais a cuireadh isteach faoi reachtaíocht Phoblacht Chónaidhme na Seice agus na Slóvaice, ní féidir a chur san áireamh ach na tréimhsí árachais a cuireadh isteach faoi reachtaíocht na Seice d’fhonn an coinníoll a chomhlíonadh bliain amháin de phinsean na Seice a bheith ann laistigh den tréimhse shainithe i ndiaidh dhíscaoileadh na cónaidhme (§ 106a, mír 1b) d’Acht Uimh. 155/1995 Col., maidir le hárachas pinsin).”;

- (b) Sa roinn "AN GHEARMÁIN", cuirtear an méid seo a leanas in ionad phointe 3:

"3. Chun sochair airgid thirim a dheonú faoi §47(1) de SGB V, §47(1) de SGB VII agus § 24i de SGB V do dhaoine árachaithe a bhfuil cónaí orthu i mBallstát eile, faoi scéimeanna árachais na Gearmáine, ríomhtar an glanphá, a úsáidtear chun measúnú a dhéanamh ar shochair, amhail is dá mba sa Ghearmáin a bhí an duine árachaithe ina chónaí, ach amháin má iarrann an duine árachaithe measúnú ar bhonn an ghlanphá iarbhir a fhaigheann sé. Chun saoire do thuismitheoirí a dheonú faoin Acht Cónaidhmeach um Liúntas do Thuismitheoirí agus Saoire do Thuismitheoirí (BEEG) do dhaoine atá ina gcónaí i mBallstát eile, ríomhfaidh an institiúid atá inniúil maidir le saoire do thuismitheoirí sa Ghearmáin an meánioncam míosúil arna thuilleamh faoi §§2c go 2f den Acht (an rud lena measúnaítear sochair) amhail is dá mba sa Ghearmáin a bhí an duine sin ina chónaí. Má thagann de sin go bhfuil feidhm ag réim chánach IV, de réir an dara habairt de §2e(3) de BEEG, de bhrí nach raibh an tairbhí rangaithe in aon réim chánach de chuid na Gearmáine le linn thréimhse an mheasúnaithe, féadfaidh sé a iarraidh go ndéanfar an sochar saoire do thuismitheoirí a mheasúnú ar bhonn an ghlanioncaim iarbhir aige ar gearradh cáin air sa Bhallstát cónaithe.”;

- (c) Sa roinn “AN EASTÓIN”, cuirtear an uimhir “1.” leis an mír atá ann faoi láthair agus cuirtear mír nua (2) isteach:

"2. Chun an liúntas cumais oibre *pro-rata* a ríomh i gcomhréir le hAirteagal 52(1)(b) den Rialachán seo, cuirfear san áireamh na tréimhsí cónaithe a cuireadh isteach san Eastóin, ó aois 16 go dtí gur tharla an teagmhas.”;

- (d) Sa roinn "AN ÍSILTÍR", cuirtear isteach an mhír seo a leanas i ndiaidh mhír 1(f):

"(fa). Aon duine dá dtagraítear in Airteagal 69(1) den Zorgverzekeringswet (An tAcht um Árachais Cúraim Shláinte) agus atá, an lá deireanach den mhí roimh an mí ina slánaíonn sé 65 bliain, ag fáil pinsin nó sochair a gcaitear leis, ar bhonn pointe (f) den roinn seo, mar phinsean is iníoctha faoi reachtaíocht na hÍsiltíre, measfar gur éilitheoir pinsin é chun críocha Airteagal 22 den Rialachán seo go dtí sroichfidh sé an aois phinsin dá dtagraítear in Airteagal 7a den Algemene Ouderdomswet (An tAcht um Pinsean Seanaoise Ginearálta).";

- (e) Déantar an roinn "AN tSLÓVAIC" seo a leanas a chur isteach i ndiaidh na roinne "AN OSTAIR":

"AN tSLÓVAIC

D'ainneoin Airteagal 5 agus Airteagal 6 den Rialachán seo, chun críocha an sochar forliontach a dheonú maidir le tréimhsí árachais a cuireadh isteach faoi reachtaíocht Phoblacht Chónaidhme na Seice agus na Slóvaice, ní féidir a chur san áireamh ach na tréimhsí árachais a cuireadh isteach faoi reachtaíocht na Slóvaice d'fhonn an coinníoll a chomhlíonadh bliain amháin de phinsean na Slóvaice a bheith ann laistigh den tréimhse shainithe i ndiaidh dhíscaoileadh na cónaidhme (§ 69b, mír 1b) d'Acht Uimh. 461/2003 Col., maidir le hárachas sóisialta).";

- (f) Sa roinn "AN tSUALAINN":

- i. scriostar mír 1 agus mír 2;
- ii. I mír 3, in ionad "(Acht 2000:798)" cuirtear:

"(Caibidil 6 den Acht um Chur chun Feidhme an Chóid Árachais Shóisialta a fhad a bhaineann le Caibidlí 53–74)";

- iii. i mír 4:

- sa cheannteideal, in ionad "Caibidil 8 de Lag (1962:381) om allmän försäkring (An tAcht um Árachas Náisiúnta)" cuirtear "Caibidil 34 den Chód Árachais Shóisialta";
- i mír (b), in ionad "Caibidil 8, mír 2 agus mír 8 den Acht Thuasluaite", cuirtear "Caibidil 34, Ranna 3, 10 agus 11 den Acht thuasluaite" agus in ionad "an tAcht um Pinsean Seanaoise Ioncam-Bhunaithe (1998:674)" cuirtear "Caibidil 59 den Chód Árachais Shóisialta";

- iv. i mír 5 (a), in ionad "(Acht 2000:461)" cuirtear "(Caibidil 82 den Chód Árachais Shóisialta)".

- (g) Sa roinn "AN RÍOCHT AONTAITHE":

- i. cuirtear an méid seo a leanas in ionad mhír 1 agus mhír 2:

"1. I gcás, i gcomhréir le reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, ina bhféadfaidh duine a bhfuil an aois inphinsin sroichte aige roimh an 6 Aibreán 2016 a bheith i dteideal pinsean scoir más rud é:

(a) go gcuirtear ranníocaíochtaí iarchéile nó páirtí sibhialta san áireamh amhail agus dá mba ranníocaíochtaí an duine féin iad; nó

(b) go gcomhlíonann céile, páirtí sibhialta, iarchéile nó iarpháirtí sibhialta an duine sin na coinníollacha ábhartha maidir le ranníocaíochtaí, ansin ar choinníoll, i ngach cás, go bhfuil nó go raibh an céile, an páirtí sibhialta, an t-iarchéile nó an t-iarpháirtí sibhialta ag gabháil do ghníomhaíocht mar dhuine fostaithe nó féinfhostaithe, agus go raibh sé faoi réir reachtaíocht dhá Bhallstát nó níos mó, beidh feidhm ag forálacha Caibidil 5 de Theideal III den Rialachán seo d'fhonn an teidlíocht faoi reachtaíocht na Ríochta Aontaithe a chinneadh. Sa chás sin, déanfar na tagairtí sa Chaibidil sin 5 do 'tréimhsí árachais' a fhorléiriú mar thagairtí do thréimhsí árachais arna gcur isteach ag:

(i) céile, páirtí sibhialta, iarchéile, nó iarpháirtí sibhialta i gcás ina ndéanann ceann acu seo éileamh:

- duine pósta nó páirtí sibhialta, nó
- duine ar foirceannadh a phósadh nó a pháirtneireacht sibhialta ar shlí seachas bás an chéile nó an pháirtí sibhialta; nó

(ii) céile, i gcás ina ndéanann ceann acu seo éileamh:

- baintreach, baintreach fir nó páirtí sibhialta nach raibh, go díreach roimh an aois inphinsin a shlánú dó, i dteideal liúntais tuismitheora baintrí, nó
- baintreach a bhfuair a céile bás roimh an 9 Aibreán 2001 nach raibh i dteideal liúntais do mháthair is baintreach, liúntais do thuismitheoir is baintreach nó pinsin baintrí, go díreach roimh an aois inphinsin a shlánú di nó nach bhfuil teidlíocht aici ach ar phinsean aois-bhainteach baintrí arna ríomh de bhun Airteagal 52(1)(b) den Rialachán seo, agus chun na críche sin ciallaíonn 'pinsean aois-bhainteach baintrí' pinsean baintrí atá iníoctha ag ráta laghdaithe i gcomhréir le hAlt 39(4) den Acht Ranníocaíochtaí agus Sochar Slándála Sóisialta 1992.

Níl feidhm ag an méid sin maidir le daoine a shlánaíonn an aois inphinsin an 6 Aibreán 2016 nó ina dhiaidh.

2. Chun Airteagal 6 den Rialachán seo a chur i bhfeidhm maidir leis na forálacha lena rialaítear teidlíocht chun liúntais freastail, chun liúntais cúramóra agus chun liúntais maireachtála éagumais, agus chun íocaíocht um neamhspleáchas pearsanta, cuirfear san áireamh tréimhse fostaíochta, féinfhostaíochta nó chónaithe a cuireadh isteach i gcríoch Ballstáit eile seachas an Ríocht Aontaithe, a mhéid is gá chun coinníollacha a chomhlíonadh maidir le tréimhsí láithreachta a éilítear sa Ríocht Aontaithe roimh an lá a thagann ceist na teidlíochta chun an tsochair i dtrácht chun cinn den chéad uair."

ii. in ionad mhír 4, cuirtear an méid seo a leanas:

"4. I gcás ina bhfuil feidhm ag Airteagal 46 den Rialachán seo, más duine é an duine lena mbaineann a bhfuil éagumas chun oibre air agus easláine mar thoradh air sin agus é faoi réir reachtaíocht Ballstáit eile, cuirfidh an Ríocht Aontaithe san áireamh, chun críocha Roinn 30A (5) den Acht Ranníocaíochtaí agus Sochar Slándála Sóisialta 1992, Cuid 1 den Acht um Athchóiriú Leasa Shóisialaigh 2007 nó na forálacha comhfhreagracha i reachtaíocht Thuaisceart Éireann, cuirfidh sí san áireamh aon tréimhse ina bhfuair an duine lena mbaineann, i ndáil leis an éagumas oibre sin:

(i) sochair airgid thirim i leith breoiteachta nó pá nó tuarastal in ionad na sochar sin, nó

(ii) sochair de réir bhrí Chaibidil 4 agus Chaibidil 5 de Theideal III den Rialachán seo arna ndeonú i leith na heasláine a lean an t-éagumas chun oibre, faoi reachtaíocht an Bhallstáit eile,

amhail is dá mba é a bhí iontu, de réir mar is cuí, sochar éagumais ghearrthearmaigh i gcomhréir le Rann 30A (1)–(4) den Acht Ranníocaíochtaí agus Sochar Slándála Sóisialta 1992, an tAcht um Liúntas Fostaíochta agus Tacaíochta (céim an mheasúnaithe) arna n-íoc i gcomhréir le Cuid 1 den Acht um Athchóiriú Leasa Shóisialta 2007 nó leis na forálacha comhfhreagracha i reachtaíocht Thuaisceart Éireann.

Agus an fhoráil sin á cur i bhfeidhm, ní chuirfear san áireamh ach tréimhsí ina mbeadh an duine éagumasach chun oibre de réir bhrí reachtaíocht na Ríochta Aontaithe.

7. I ndiaidh Iarscríbhinn XI, cuirtear na hIarscríbhinní seo a leanas isteach:

"IARSCRÍBHINN XII

SOCHAIR CHÚRAIM FHADTÉARMAIGH IN AIRGEAD TIRIM A THUGTAR DE MHAOLÚ AR AIRTEAGAL 35A(1)

(Airteagal 35a(3))";

"IARSCRÍBHINN VIII

SOCHAIR TEAGHLAIGH IN AIRGEAD TIRIM ATÁ CEAPTHA IONAD IONCAM LE LINN TRÉIMHSÍ TÓGÁLA LEANAÍ A GHABHÁIL

(Airteagal 68b)".

Cuid I: Sochair teaghlaigh in airgead tirim atá ceaptha ionad ioncam le linn tréimhsí tógála leanaí a ghabháil

(Airteagal 68b(1))

Cuid II: Ballstáit a thugann sochair teaghlaigh dá dtagraítear in Airteagal 65b(1) ina n-iomláine

(Airteagal 68b(2))."